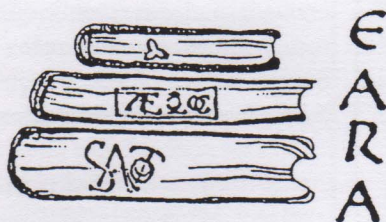


# CODICE BOLETIN 6

ISSN 0328-1019

Febrero, 1996

## ENCUADERNADORES ARTESANALES DE LA REPUBLICA ARGENTINA



### Tini Miura en Buenos Aires

**G**ran expectativa despertó entre los encuadernadores la posibilidad de ver trabajar a Tini Miura.

Los tres días de demostraciones se llevaron a cabo el sábado 10, domingo 11 y lunes 12 de diciembre en el Molino del Manzano de Vicky y Pablo Sigwald.

El lugar resultó óptimo pues es amplio y tiene un gran mostrador donde se instaló Tini para trabajar. El Molino es un antiguo stud que ha sido transformado en vivienda-taller con un jardín separando los dos módulos clásicos en esta clase de construcción. A Ezequiel Holodovsky debemos agradecerle haber organizado esta visita de Tini a la Argentina (su amistad con Tini y la visita de ella a Brasil dio el puntapié inicial para este proyecto). La Sociedad de Bibliófilos Argentinos patrocinó este encuentro (sin cuya gran ayuda no hubiera sido posible una experiencia tan provechosa) y fueron además los dueños de casa para la presentación de los trabajos de Tini con diapositivas.

Tini Miura realizó los diferentes pasos de una encuadernación francesa. El primer día explicó la forma en



que se realiza el dorado de las hojas cuando se desea que queden desaparejas, la enorme importancia de dejar el suficiente espacio entre la tapa y el libro para la charmere que luego se colocará y así, paso a paso se fueron viendo todas las operaciones. Un canto trabajado con grafito y decorado con pintura acrílica fue algo novedoso para nosotros. El porqué de cada material, la importancia de su buena calidad fueron explicados en detalle. En lugar de capricho ella utiliza siempre tela de avión, es más resistente y permite que se coloquen menos papeles en el lomo (o si fuera necesario emparejar el mismo, lijar luego y dejar poco papel) y lograr así que el libro abra mejor y sea menos rígido. El

uso de la Schär-Fix, útil herramienta para rebajar cuero, fue observado por todos con gran interés. El último día fue dedicado al dorado y el trabajo para realizar mosaico.

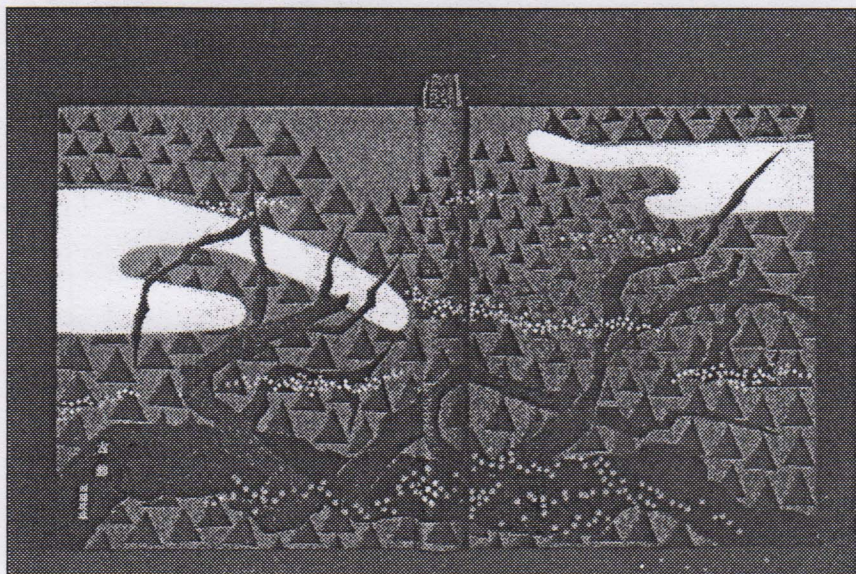
Fueron tres días muy interesantes para los 16 participantes. Las preguntas (con Ezequiel Holodovsky como intérprete) fueron un motivo para aclarar algún punto y también para compartir experiencias. En todo momento Tini Miura fue didáctica, paciente y muy simpática. Nos tocaron los días más calurosos del año, pero el interés de todos hacía olvidar (bueno, casi olvidar) la temperatura asfixiante. Se hacía un corte al mediodía, algunos llevaban un picnic para comer en la galería y otros salían a comer en los excelentes restaurantes de la zona.

Es ésta la primera experiencia que realiza E.A.R.A. de tener un maestro encuadernador invitado, el resultado ha sido, como era de esperar, muy bueno. Técnicas diferentes de lo que se utiliza en general ya están siendo probadas y evaluadas por aquellos que participaron en las demostraciones.

*Patricia Figueroa*

ENCUADERNADORES ARTESANALES DE LA REPUBLICA ARGENTINA  
SEDE: CERRITO 1306 5º 10 - 1010 - BUENOS AIRES - ARGENTINA - TEL.: 812-7357

Presentación de los trabajos de Tini Miura,  
en la Sede de la Sociedad de Bibliófilos Argentina.



Y. Kawabata - Kyoto

La presentación a sala llena de la Sra. Tini Miura estuvo a cargo del Sr. Vicente Ros, quien destacó el "... apabullante curriculum y su enorme capacidad de trabajo ...", pues ella es de aquellos encuadernadores que realiza los libros del principio al fin sin compartir la tarea con un ayudante; además agregó que "la Sociedad de Bibliófilos Argentinos ha tenido pocas oportunidades como esta para recibir a un magnífico representante del arte de encuadernar en estos tiempos ..." y llevar a cabo la intención docente y de divulgación de la sociedad.

La Sra. de Miura mostró 160 trabajos, encuadernaciones de primer nivel y explicó los materiales y las ideas o la inspiración que la llevó a realizar cada libro con un diseño particular.

Vimos una edición de "Florilege des Amours" de Pierre Ronsard ilustrada por Henri Matisse, encuadernada en cuero de cabra marroquí marrón con mosaico en rojo, amarillo, azul y negro, repitiendo las voluptuosas formas de los dibujos del libro. También un "Moby Dick" de Herman Melville en cuero azul marino con olas realizadas en mosaico verde, violeta y blanco y el contorno de la figura de la ballena realizado con las letras del título y así una tras otra con un colorido extraordinario donde se nota claramente la influencia japonesa.

Patricia Figueroa

## Editorial

La demostración de encuadernación de Tini Miura y la presentación de sus trabajos en la sede de la Soc. de Bibliófilos Argentinos fue el evento más destacado de los últimos meses y un estímulo para los encuadernadores argentinos. A todos entonces, adelante. A buscar nuevas ideas y a perfeccionar las técnicas clásicas.

Pedro Díaz  
Patricia Figueroa

Tini Miura estudió con el maestro Hugo Peller en Suiza y en la famosa Ecole Estiene en París. Tiene un atelier en Nueva York y otro en Tokio donde vive con su marido Eino Miura quien es conocido por sus extraordinarios papeles pintados.

Tini ha obtenido numerosos premios internacionales entre ellos el "Paul Bonet" y ha exhibido sus obras en más de 55 oportunidades en Europa, EE.UU y Japón.

Ha publicado varios libros entre ellos los más importantes son "My World of Bibliophile Binding" (1984) y "A Master's Bibliophile Bindings" (1990).

### AUTORIDADES DE EARA

<b>Presidente:</b>	Juan D. Staniulis	<b>Vocal:</b>	Marta Díaz
<b>Vicepresidente:</b>	Patricia Figueroa	<b>Vocal:</b>	Luisa Meilich
<b>Secretario:</b>	Jorge A. Vaccari	<b>Vocal:</b>	José Martínez Molina
<b>Tesorero:</b>	Beatriz Avalos	<b>Vocal:</b>	Martha Duranti
<b>Vocal:</b>	Ercilia Galliussi		

# Las Ediciones Príncipe

## *Sugerencias para el coleccionista principiante*

1. Coleccione tan solo aquellos libros cuya lectura le haya agradado, y no se deje arrastrar por el afán de adquirir toda clase de ítems, incluso los que no le interesen. Es buena esta norma general: a menos que colecciona las "opera omnia" de tal o cual autor, no compre libros que haya leído y no le agradaron lo suficiente como para darles un lugar en su biblioteca.

2. Sepa anticipadamente qué es lo que desea; tenga un plan definido de modo que el crecimiento de su biblioteca se ajuste a un método y a una finalidad. Una biblioteca de Ediciones Príncipe hecha sin metodología, podrá ser rica en piezas valiosas, pero carecerá de continuidad interna si fue formada sin método y sin finalidad aglutinante.

3. Tenga una idea cabal de la cantidad de dinero que podrá destinar, anualmente a la adquisición de libros y manifieste con claridad a su librero tanto sus posibilidades en ese sentido como sus deseos determinados. Confíe en él con franqueza total; de cualquier modo, él llegará a formarse una idea aproximadamente exacta del alcance de su presupuesto como bibliófilo, así pues, hágale saber con anticipación sus posibilidades económicas en tal sentido. Esto servirá para que le preste sus servicios más eficazmente.

Sucedrá a veces que Ud. mismo habrá gastado más de lo que deseaba porque se le presentó un libro al que no fue capaz de renunciar. Para evitar esto siempre será conveniente fijar de antemano las posibilidades de su presupuesto: le será posible adquirir libros durante todo el año conteniéndose a fin de no agotar su dinero en tres o cuatro meses.

4. Del mismo modo que no estará Ud. dispuesto a pagar \$100 por un libro que cueste \$35, así tampoco deberá esperar que se le venda a \$35 uno que cueste \$100.

5. Es mucho mejor tener una pequeña biblioteca de títulos selectos en buenas condiciones que una gran cantidad de obras en mal estado. **Compre buenos ejemplares y sólo de los libros que Ud. colecciona.** Esto satisface mucho más, y si los elige cuidadosamente, conservarán siempre su valor. A pesar de lo dicho precedentemente, recuerde que algunos libros son ya tan escasos que se les ha de adquirir en cualquier estado en que se los encuentre, y otros son tan antiguos que, en medianas o pasables condiciones, es lo más que se puede esperar hallarlos.

6. Evite los pasos en falso. A no ser que un libro escasee tanto que sea imposible hallarlo en un futuro próximo; no compre un ejemplar en condiciones inferiores si puede esperar que le sea ofrecido otro en mejor estado. Estos "clavos" son muy desagradables; el ejemplar tendrá muy poco valor en el mercado cuando aparezcan los ejemplares buenos. Pero si un título determinado tiene que figurar en su colección, y le es absolutamente imposible adquirir un ejemplar bueno, entonces adquiera el que está en condiciones inferiores; esto es preferible a no tenerlo.

7. Tenga en su biblioteca algunos "libros acerca de libros"; son relativamente baratos y su lectura es instructiva y entretenida. En ellos aprenderá mucho en base a las experiencias y errores de otros bibliófilos. Al leerlos, no se espan-

te por las anécdotas fabulosas referentes a bibliófilos magnates. Muchos de estos útiles y emocionantes "libros acerca de libros" fueron escritos por personas sumamente pudientes, y sus relatos le harán creer que el coleccionar primeras ediciones es un deporte de reyes. Con el tiempo llegará a verificar que Ud., al hacer su colección, habrá disfrutado tanto como ellos al armar la suya, del mismo modo que el "golfer" de quince hoyos disfruta como el de cuarenta o más.

Y recuerde que muchas de las más hermosas y ricas colecciones hoy existentes, fueron comenzadas modestamente por hombres de poca capacidad económica.

8. Haga amistad con algún librero inteligente y renombrado. Podrá aconsejarle profesionalmente, con solidez en muchísimas cuestiones, recibiendo así los beneficios de su larga experiencia. Por ejemplo: le hará saber cuándo una pieza que necesite está por ser vendida, o rematada, y hará los trámites por Ud. Tenga confianza absoluta en sus conocimientos bibliográficos; esto lo apreciará más a medida que se dedique a obras editadas en siglos precedentes, acerca de las cuales hay puntos oscuros susceptibles de dialéctica o discusión.

9. Si en la población donde Ud. reside no hay libreros especializados en primeras ediciones, póngase en contacto postal con los de poblaciones vecinas. Tiempo después comenzará a recibir catálogos de todas partes del mundo. Muchos bibliófilos coleccionistas instalados en poblaciones alejadas de centros importantes, y que tan sólo acuden ocasionalmente a los mismos, han formado hermosas bibliotecas mediante la correspondencia postal y encomiendas. Las ventajas que brinda una ubicación favorable son evidentes, pero la desventaja de vivir lejos de las grandes ciudades no es insuperable. Y cuando se presente la oportunidad de visitar el gran centro urbano donde se halla su librero, comprobará que esa visita es una experiencia muy grata.

10. También se dará cuenta de que en la formación de su biblioteca de Ediciones Príncipe hay mucho más que la altiva contemplación de sus estantes. En las oficinas de su librero se encontrará con otros bibliófilos que tienen intereses similares a los suyos, y gran parte del placer que proporciona el coleccionar libros procede de la discusión, comparación y comercio tanto con su proveedor como con los demás bibliófilos que visitan al librero.

Sin el estímulo de esas amistades su vida de bibliófilo será incompleta. El comportamiento de coleccionista aislado sería triste, privado de tan gratas relaciones, de la cálida y fraterna asociación con otros colegas, cosas que tanto acrecen el placer derivado de esta antigua y noble práctica: la bibliofilia.

Buena suerte y ... ¡buena pesca!

Jack Potter - Librero - 19 East Chestnut S. Chicago II (Illinois)  
Traducción de Carlos Juan Vega

Revista ALADA N° 4 - mayo 1953

Revista de la Asoc. de Libreros Anticuarios de Buenos Aires.

## Actividades de E.A.R.A.

### Exposiciones

#### El Arte de la Encuadernación en Buenos Aires

Así se denominó la exposición presentada en el Museo de Esculturas Luis Perloti de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, desde el 8 de abril al 7 de mayo.

Con el auspicio de EARA y el Lic. Oscar E. Donadío como curador de la muestra, se expusieron encuadernaciones de diversos estilos con una ambientación muy bien lograda y que destacaba las obras exhibidas.

El público pudo apreciar el trabajo de cada uno de los encuadernadores, la utilización de diversas técnicas y materiales y la resolución que cada uno dio a su obra, tanto en la estructura como en la decoración.

Participaron: María Hortensia Palacios Avellaneda (fallecida) y Varinka Diaconu. Yolanda Ertan, Marta Díaz, Luisa Meilich, Graciela De La Guardia, Oscar E. Donadío, Rosa Brighenti y el Taller Divino Rostro.

Es de hacer notar la repercusión de esta muestra en los medios periodísticos, apareció en más de 20 publicaciones, tanto barriales como de circulación masiva.

Esperamos que en próximas muestras haya más colegas decididos a participar.

¡Felicitaciones a los participantes y al curador!

Jorge A. Vaccari

### Exposición

Luisa Cucs de Meilich realizó una exposición del 15 de junio al 13 de julio de 1995 en el Museo Judío de Buenos Aires "Salvador Kibrick" (Libertad 769).

Luisa Meilich es socia fundadora de "Encuadernadores Artesanales de la Rep. Argentina" con una larga trayectoria como encuadernadora artesanal, alumna de notables profesoras supo aplicar dichas enseñanzas y embellecer, una vez estudiado el texto, la parte exterior del libro.

Desde 1990 participa con sus obras en el stand de E.A.R.A. en la Feria Internacional "El libro del autor al lector de Buenos Aires" donde se puede contemplar el fruto de su empeño y perseverancia en este arte.

Pelusa Molina

#### Marie Dorothée Sczaniecka

En una breve visita estuvo en nuestro país la señora Sczaniecka encuadernadora suiza y con más de 30 años ejerciendo su profesión en la ciudad de Berna. En Buenos Aires visitó el stand de E.A.R.A. en la feria del libro, donde efectuó una demostración de marmolado de papel. También fue invitada a la Embajada de las Letras donde después de una breve charla, departió con todos los presentes.

## Feria del Libro 1995

Este año, como ya es costumbre, participamos de las actividades de la XXI Feria Internacional del Libro con nuestro TALLER DE ENCUADERNACION.

Allí los encuadernadores e invitados que concurrieron tuvieron la oportunidad de mostrar en público su actividad, educar en el buen cuidado de los libros y compartir con colegas un espacio siempre interesante y diferente.

En esta oportunidad nuestro lugar habitual cambió su forma en un intento de mejorar la presentación y hacerla más atractiva. Hubo diversas opiniones que nos demuestran la necesidad de encarar esta tarea con más tiempo, más participantes, y nuevos colaboradores en la planificación, armado y atención del Taller.

EARA agradece profundamente la colaboración del Sr. Alberto Casares y Casa Figueroa que gentilmente prestaron obras de gran valor bibliográfico y artístico para ser exhibidas en las vitrinas, y también a los socios y amigos que cedieron cajas, álbumes, modelos, herramientas, etc. con el mismo propósito.

También el agradecimiento a todos los participantes de esta XXI Feria: Beatriz Avalos, Dorita Campiutti, Andrés Casares, Graciela De La Guardia, Marta C. de Díaz, Pedro Díaz, Oscar Donadío, Juan Durán, Martha Duranti, Yolanda Ertan, María Esteva, Patricia Figueroa, Ercilia Galliussi, Juan Gullin, Leandro Isacch, Inés Longobardi, Mariana Luchetti, José M. Martínez Molina, Luisa Meilich, Pelusa Molina, Clara Santamarina, Edith Schaerer, Mercedes Sojo, Juan Staniulis, Walter Temperan y Jorge Vaccari.

Cabe destacar la presencia de la colega francesa radicada en Suiza Marie Dorothée Sczaniecka que participó con gran entusiasmo. Fue interesante verla trabajar marmolando papeles con Leandro Isacch, conversando con el público y, por supuesto, intercambiando opiniones, consejos, técnicas, etc. con una maestra que no tiene secretos.

Jorge A. Vaccari

### Trabajo interno de encuadernación

Los socios de EARA fueron invitados a participar en la realización de un trabajo de encuadernación, con la finalidad de mantener viva la inquietud de realizaciones personales.

Fueron utilizados para ello, ejemplares del libro "Dos cuentos" del autor Justo P. Sáenz (h).

El lote de libros impresos en edición especial, fue cedido gentilmente por el Sr. Patricio Gatti.

Los quince participantes que intervinieron en forma entusiasta, tuvieron libertad total para la elección de técnicas y materiales.

Concluido el término de entrega, a fines del mes de mayo, los trabajos se expusieron en el local que el Molino del Manzano posee en San Telmo.

Cabe destacar la magnífica disposición de los dueños de casa, Vicky y Pablo Sigwald en la presentación y puesta de los ejemplares.

Con una concurrencia donde además de los participantes se encontraban bibliófilos, artistas plásticos y simpatizantes de manifestaciones de arte, se pudo observar la diversidad de elementos y técnicas aplicadas dentro de lo clásico y la libre expresión.

Quedó la inquietud de repetir este evento en futura ocasión en el taller.

Juan Staniulis

## Hierros para Dorar

por Jaques Bronstun



En la Edad Media el libro era un objeto raro, generalmente religioso, de mucho valor, que se trataba con respeto y decoraba lujosamente. Ciertos adornos hacen recordar las técnicas de orfebrería y otras al estampado y repujado de cueros. De ahí nace para el encuadernador la necesidad de poseer y utilizar las herramientas propias de esas técnicas, como "LOS HIERROS", que aún conservan en la encuadernación ese nombre en memoria de los primitivos que eran de ese metal.

Es de suponer que los talleres de encuadernación acudían a los orfebres para estos trabajos, y a su vez que estos derivaran la tarea a los grabadores de armas que dominaban la técnica del hierro, mientras que los orfebres acostumbraban trabajar el oro y la plata.

Los primeros HIERROS parecían sellos, muy de moda en la época. Estaban grabados en hueco, de forma muy simple. Estos "HIERROS" llamados monásticos debido al origen de la clientela, representaban rosetones, flores diversas, flor de lis o motivos religiosos. Se ven también animales extraños, fruto de cuentos del medioevo.

Después de la aparición de la imprenta en el siglo XV, el libro tuvo una mayor difusión que obligó a buscar, junto con los grabadores, nuevas técnicas. Apareció la "ruleta" -disco de metal giratorio-, montado sobre eje y horquilla. Llevaba en su círculo el grabado de un decorado completo, y con él podía cubrirse casi la totalidad del libro.

Hacia el fin del siglo XV Venecia es el centro del comercio entre Oriente y Occidente. Un veneciano, ALDO MANUCE, gran editor inspirado por los adornos dorados importados del mundo musulmán, los reproduce en sus encuadernaciones. La calidad de su

trabajo le dan un gran prestigio. Estos nuevos HIERROS, llamados ALDE en recuerdo a este editor, exigirán del grabador una nueva técnica.

En efecto, hay que recordar que los HIERROS hechos en ese metal tienen muy mala reacción con el oro. Cuando el hierro se apoya sobre la hoja de oro, el oro se pega y no queda adherido a la marca, y aunque insistamos no quedará perfecto.

Por el contrario el HIERRO hecho de bronce, aleación de cobre y estaño, da excelentes resultados. Es posible por lo tanto tener éxito con la fundición, y en adelante será con estas piezas de bronce que trabajará el grabador. Hay gran diversidad en las formas y formatos para responder a diferentes necesidades y hay variantes según épocas y lugares. Algunos tendrán la varilla más larga o bien tendrán un anillo alrededor para sostener el mango. Nacen los HIERROS para dorar a mano.

El dibujo de los HIERROS ALDE está formado de arabescos por su origen en el arte musulmán. Otro cambio en la técnica, además de la del metal, es que el dibujo está grabado en relieve, y el exterior está rebajado con lima y bien neto, lo que permite al dorador una gran precisión en su trabajo. Para hacer los títulos de los libros el grabador hará los hierros de cada una de las letras. Para la decoración del lomo están las paletas, que es un florón grabado a lo largo y con repetición del motivo. Las placas con los sellos de familia, serán en esta época muy importantes para la decoración de las tapas. Desde entonces y hasta principios de siglo, pasando por los motivos de "follajes a la fanfarra", florones de los siglos XVII y XVIII, hierros estilo Revolución francesa, Imperio, Restauración, época Romántica los grabadores siguieron siempre el estilo de su época.

### Cursos de Encuadernación RAM ARTES DECORATIVAS

Julio Costa Paz  
813-0574

"El  
Jagüel"

Libros antiguos y modernos

**Adolfo Linardi**

Florida 835 loc. 31 - Tel. 814-2152

### Aquilanti

Libros antiguos y modernos de Historia Argentina  
Rincón 79 Bs. As.  
Tel. 952-4546 - Fax 953-0480

### SUSANA PIASCO

Arte textil  
Papel hecho a mano - Papel Marmolado  
658-1443

## Bibliografía sobre temas de encuadernación editados en Argentina (Segunda entrega)

La presente constituye una continuación a la lista publicada en el número 3 de CODICE. A la misma le hemos agregado artículos publicados en la revista Hobby. A nuestro entender ésta constituye la primera Revista de artesanías editada en Argentina, que entre otros temas incluyó el de la encuadernación. Además debemos destacar la actividad de Aldo Musarra en el dictado de clases y en la edición de libros sobre el tema en el marco de la editorial Hobby.

- 25- 1942 Cómo hacer un libro de recortes. Hobby (63): 156-158  
26- 1942 Cómo encuadernar libros. Hobby 73 (7):21-25.  
27- 1951 Encuadernar Ud. mismo sus libros y revistas Hobby (179) 683-685  
28- 1952 Cómo se hace el papel marmolado. Hobby (187): 299-300  
29- 1954 Encuadernación de folletos. Hobby: 72-75  
30- 1954 Aprenda a encuadernar su colección de Hobby (209): 181-184  
31- 1956 Encuadernar así sus libros. Hobby (234): 195 196  
32- 1958 Práctico aparato que reemplaza a la guillotina. Hobby (263): 14 y 19  
33- 1959 Trabajos en cartón: fundas para libros. Hobby (273): 332-334  
34- 1960 Reparación de libros viejos. Hobby 25 (291): 114-116  
35- 1971 Como encuadernar revistas. Hobby (403): 4-6  
36- Braun E. 1952 Encuadernación Buenos Aires  
37- Buonocore D. 1976 Diccionario de Bibliotecología. Marymar Ed. 465 p\_gs.  
38- Fontana J. 1930 El gráfico moderno. Fontana y Traverso Editores. Buenos Aires s.d.  
39- Fernández S.M. 1977 Muerte y Resurrección del libro. Universidad de Buenos Aires. Instituto Bibliotecológico. Publicación Nº 54  
40- Musarra A. 1950 Decoración de la badana natural. Hobby (168): 42-43-48  
41- Ortíz A.H. 1950 Mesa especial para el adepto a la encuadernación. Hobby (172): 262  
42- Otero C.M. 1958 Cajita secreta confeccionada con un libro. Hobby 264: 36  
43- Paiuzza J.C. 1957 Sencillo colero. Hobby 22 (255): 136

Lic. Oscar E. Donadío

## Libros interesantes

Annie Persuy y Sun Evrard  
La Reliure  
Collection Connaissance et Technique  
Ediciones De Noël

Libro que da respuesta a todas las preguntas que se hace un aficionado. Las explicaciones claras y detalladas le permiten trabajar solo y seguir paso a paso la confección del libro.

Contiene nociones generales de la historia del libro. Descripciones de la encuadernación en tela, media pasta, toda en cuero, con charnelas, camisas, estuches y cajas, guardas en cuero y en seda, a la Bradel y trabajo de cantos. El dorado sobre cuero y la decoración de las encuadernaciones.

C. Adam  
Restauration des manuscrits et des livres anciens.

Erec - 68 rue Jean Jaurés - 98200 PUTEAUX - Francia

Se encuentran en este libro nociones básicas, técnicas, históricas, y científicas, indispensables para quien tiene que ejecutar un trabajo evitando los errores que pueden ser catastróficos para el libro a restaurar.

El plan seguido es el de las etapas de la encuadernación. Para cada paso del trabajo se da una rápida historia de la evolución técnica y se describen algunas posibles formas de restauración.

Cada capítulo está ilustrado con esquemas y fotos a veces más claros que largas explicaciones.

Yves Devaux  
Dorure et décoration des reliures  
Dessain et Tolra 10, rue Cassette -75006- París

Este libro muestra las técnicas precisas para la decoración de los libros, desde el esquema del dibujo a realizar, las distintas maneras de decorar, el mosaico, los títulos y algunos "trucos" de taller.

E.A.R.A. agradece a la Sra. Sana Schmucler la donación de sus herramientas de encuadernación: prensa saca cajo, telar, prensa de copiar, chapas y herramientas de mano.

Estas herramientas son de gran utilidad para la Asociación, se podrán utilizar en el taller de la Feria del Libro y en futuros cursos.

*Nuevamente, GRACIAS!*

### Alberto Casares Libros Antiguos & Modernos

Suipacha 521  
Tel. 322-6198/0794  
1008 Buenos Aires  
Argentina

Por amor al libro

### Victor Aizenman librero anticuario

BIBLIOFILIA - GRABADOS - ARTE

*Belles reliures*

Av. Las Heras 2153, P.B. "A"

(1127) Capital Federal

Tel.: 803-3666 Fax: 803-2818



*Libros raros, curiosos,  
agotados y decorativos.*

Servicio de encuadernación  
y restauración

Libertad 1236 (1012) Buenos Aires -  
Argentina - Tel.: 815-0658

## ¿Quiénes eran los Knygnesiai?

Un poco de historia: Lituania fue un país ocupado por los rusos desde 1795 a 1915, período en el cual existieron los "Knygnesiai".

Luego de la ocupación se trató de destruir todo lo existente de lituano en el país, se declaró al ruso como idioma oficial, se prohibió escribir a los lituanos en su propia lengua, todos los libros, periódicos, anuncios y carteles eran escritos o impresos en idioma ruso.

Se clausuró la Universidad de Vilnius que había sido fundada en 1579, se prohibió todo contacto entre sacerdotes de diferentes parroquias, y se cerraron las escuelas parroquiales lituanas y los monasterios. Se abrieron escuelas donde se impartía el idioma ruso y se prohibía el idioma lituano.

Se castigaba a los niños que hablaran en lituano y muchos padres escondidos enseñaron el idioma lituano a sus hijos, esto se denominó la "Vargo Mokykla".

Como contrapartida los lituanos organizaron escuelas clandestinas en el campo, imprimieron en secreto libros lituanos en Prusia, y desde allí a los "knygnesiai", verdaderos contrabandistas de libros; traían de Prusia libros y periódicos en lituano. Si eran capturados, morían, o eran encarcelados o deportados a Siberia. Eran tiempos difíciles pero los lituanos no cedieron y no perdieron las esperanzas, gracias a estos contrabandistas de libros se pudo mantener la cultura de un país.

Juan Staniulis

### INSTITUTO DIVINO ROSTRO

TALLER DE ENCUADERNACION ARTISTICA Y RESTAURACION  
1914 - 1996

Patricias Argentinas entre Angel Gallardo y Leopoldo Marechal

Tel. 982-5277

PATRICIA FIGUEROA

Encuadernación

811-8872

PEDRO J. DIAZ

Encuadernación

812-7357

## Curso en la Universidad de Morón

En la Facultad de Ciencias Exactas, Química y Naturales de la Universidad de Morón, se dicta el Curso de Introducción a la Investigación sobre Deterioro del Patrimonio Cultural, a cargo de los docentes:

Dra. Marta Polichenco (Bióloga)

Lic. Marcelo H. Figueroa (Químico, Conservador y Perito Químico)

Lic. David Kuczynski (Biólogo)

El objetivo del curso, primero en su género en el seno de una facultad, es el de nuclear a los restauradores y conservadores de obras artísticas, museólogos, bibliotecarios, archiveros, coleccionistas, encuadernadores y diversos profesionales afines, para brindarles el panorama teórico y práctico, tanto técnico como científico, imprescindible en la labor cotidiana de la preservación de los bienes artísticos y culturales.

El dictado de las clases comenzó el 2 de septiembre y finalizó el 25 de noviembre del presente año, en los laboratorios de la facultad,

sito en Machado 914, 3º Piso, localidad de Morón, provincia de Buenos Aires.

Con la convicción de que la investigación científica, el debate de los resultados y el enriquecimiento por intercambio entre colegas, es la base del conocimiento cierto para lograr una mejor calidad de trabajo en nuestro país, este grupo de docentes ha iniciado el dictado de las clases teórico-prácticas, con el apoyo de las autoridades de la Facultad de Ciencias Exactas, Química y Naturales.

El presente curso como su título expresa, es de carácter introductorio, el programa hace hincapié en temas de naturaleza y análisis del papel, tipos de escritura manuscrita o impresa, microscopia, determinación de hongos y bacterias, biodeterioro de papel, cuero, tela, colas, adhesivos y óleos, y evaluación de las técnicas en uso de desinfectantes, fungicidas, antisépticos y preservantes, junto a su acción sobre los materiales soporte.

Se proyectan cursos sobre temas vinculados a la conservación.

#### Ediciones Principe - *editio princeps*

La primera edición de incunables o de obras clásicas o preciosas, también se aplica a la más valiosa y completa de una obra.

#### TALLER MARTADE

Encuadernaciones - Cuero y Pergamino

307-3450

207-2179

#### Encuadernaciones para bibliófilos RODOLFO NACARATO

757-6924

Cruz Alta 2369 Sáenz Peña

#### L'Amateur

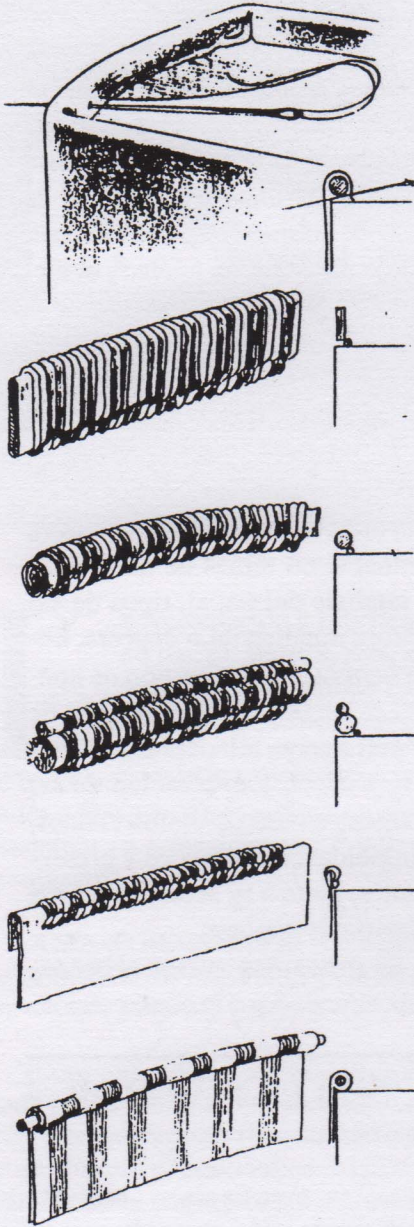
Libros y grabados antiguos

Esmeralda 882

312-7635 Fax 311-8961

## CABEZADAS

Hay dos clases de cabezadas, las que están bordadas sobre el libro y son una parte integral de la encuadernación y la estructura del libro, y aquellas que están pegadas sobre el lomo y cumplen una función meramente decorativa. Reproducimos aquí algunas cabezadas bordadas con las épocas aproximadas de su utilización.



- 1.- Cabezada utilizada en la encuadernación inglesa entre 1350 y 1500. El cuero cubre un alma que le da forma y luego se cose desde adelante hacia atrás con hilo natural.
- 2.- Cabezada chata bordada sobre una tira de pergamino, se comenzó a utilizar a fines del S XVIII.
- 3.- Cabezada de uso corriente entre el S XVI y el S XVIII. Se utilizaban dos hilos de cada color, de esta forma el nudo era doble.
- 4.- Cabezada doble. Se utilizaban 2 almas, la más fina se colocaba arriba, se bordaba con 2 ó 3 colores. Se utilizaban en encuadernaciones de lujo en el S XVII y S XVIII.  
Durante el S XIX en Inglaterra el alma más angosta se colocaba abajo pero la forma original se sigue utilizando en Francia.
- 5.- Cabezada para pegar bordada sobre tira de pergamino. Se pensó siempre que las cabezadas pegadas databan del siglo XIX pero estas bordadas se encuentran en encuadernaciones alemanas, datan de fines del S XVI hasta el principio del S XIX. También en Inglaterra poco en el S XVII y muy raramente en el S XVIII.
- 6.- Cabezada para pegar de principio del S XIX. Se formaba pegando una tira de algodón, a veces rayada o de un solo color sobre un alma de cuerda.

*The Restoration of Leather Bindings*  
Bernard C. Middleton

### **EARA**

Asoc. de Encuadernadores de la  
Rep. Arg.

Cuota anual socio activo \$60.-

Cuota de ingreso \$10.-

Dirigirse a Eara:

Cerrito 1306 - 5º 10

1010 - Buenos Aires - Argentina

Tel.: 812-7357

### *Del diccionario*

#### **Ex Libris**

Expresión latina que significa "de los libros de". Es la marca de propiedad y consiste en una etiqueta grabada o impresa que representa algún asunto alegórico con un lema o pensamiento y el

nombre del propietario. Algunas veces se adhiere después del colofón, otros en la portada y más comúnmente en el reverso de la tapa inferior del libro.

**Diccionario de Bibliotecología**  
Domingo Buonocore